

波士頓地區大都會規劃組織

2021 語言援助計劃

njou

你好

Hola

Olá

Alo

Xin chāo



波士頓大都會規劃組織

2021 年語言援助計劃

專案經理

Betsy Harvey

項目負責人

Jonathan Church

數據分析師

Margaret Atkinson

平面設計師

Ken Dumas

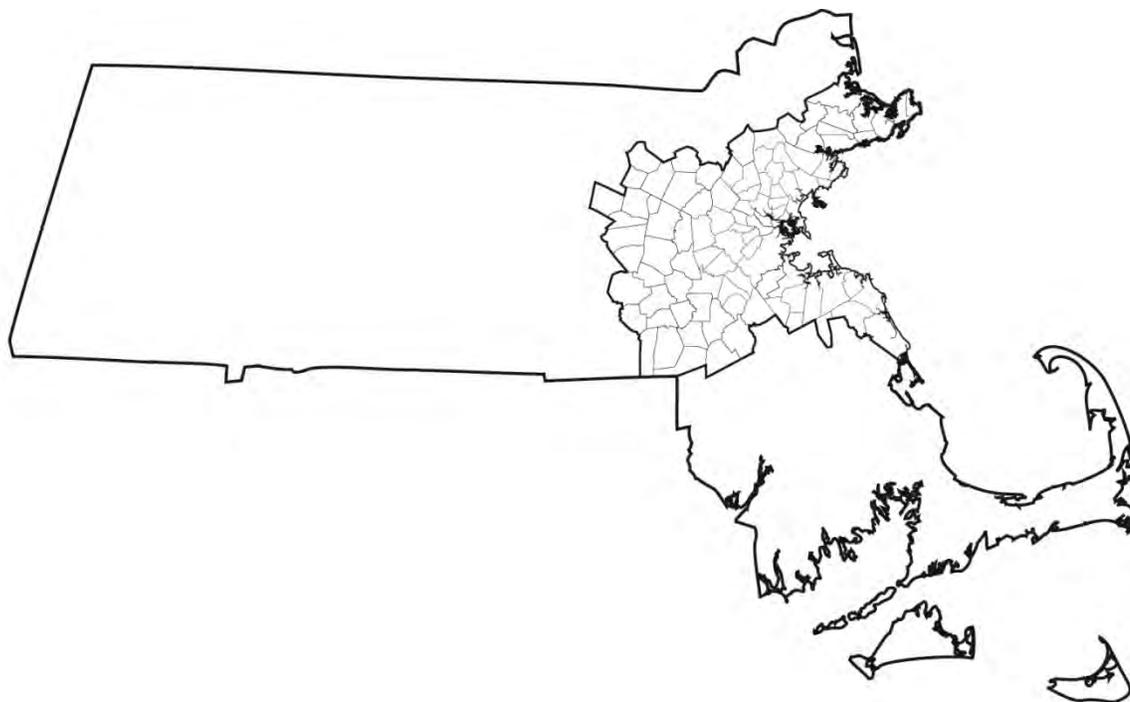
封面設計

Kim DeLauri

本文件的制訂是由聯邦公路管理局通過
MPO 聯同 PL 及 5303 # 112310 支持。

中央交通規劃人員是
由波士頓大都會區規劃組織（MPO）指導。
MPO 由以下組成：
州和地區的機構和當局，以及
地方政府。

日期：2021 年 5 月



有關一般查詢，請聯繫

地址：

Central Transportation Planning Staff
State Transportation Building
Ten Park Plaza, Suite 2150
Boston, Massachusetts 02116

電話：857.702.3700

電郵：ctps@ctps.org

網站：ctps.org

波士頓大都會規劃組織 (MPO) 遵循聯邦非歧視法律 (包括 1964 年《民權法》第六章 (標題六) , 1987 年《民權恢復法》以及相關法規和規定。第六章禁止在聯邦資助的計劃中進行歧視 , 並規定不得以種族、膚色或原籍 (包括英語水平有限) 為由 , 禁止任何美國人參加 , 拒絕接受 , 或受到接受聯邦援助的任何計劃或活動的歧視。由聯邦公路管理局和/或聯邦交通管理局管理的相關聯邦非歧視法禁止基於年齡、性別和殘疾的歧視。波士頓地區 MPO 在其第六章計劃中將這些受保護的人群視為聯邦政府的解釋和行政管理。此外 , 根據美國運輸部政策和聯邦行政命令 13166 的規定 , 波士頓地區 MPO 可為英語能力有限的個人提供有意義的計劃、服務和活動機會。

波士頓地區 MPO 還遵守《馬薩諸塞州公共住宿法》 (M.G.L. c 272 第 92a , 98 、 98a 條 , 禁止基於種族、膚色、宗教信仰、國籍、性別、性取向、殘疾、或祖先。同樣 , 波士頓地區 MPO 遵守總督的 526 號行政命令 , 第 4 條要求由州提供、執行、許可、特許、資助、監管或承包的所有計劃、活動和服務均應在不違法的情況下進行。基於種族、膚色、年齡、性別、種族、性取向、性別認同或表達、宗教、信仰、血統、國籍、殘障退伍軍人身分 (包括越南時代退伍軍人) 或背景的歧視。

可以通過聯繫 MPO 或瀏覽以下方獲得投訴表和其他信息 :

http://www.bostonmpo.org/mpo_non_discrimination.

要以其他語言或可訪問的格式請求此信息 , 請聯繫 :

地址 :

Title VI Specialist
Boston Region MPO
10 Park Plaza, Suite 2150
Boston, MA 02116

電郵 : civilrights@ctps.org

電話 : 857.702.3702 (語音)

對於有聽力或語言障礙的人 , 請通過州 MassRelay 服務進行連接 :

- 使用 **TTY 或助聽需要人士(Hearing Carry-over)** : 800.439.2370
- 使用語音 **Voice Carry-over** : 866.887.6619
- 使用文字轉語音 : 866.645.9870

有關更多信息 , 包括西班牙語的版本 , 請瀏覽

<https://www.mass.gov/massrelay>

摘要

行政命令第 13166 號 - *改善英語水平有限人士 (LEP) 的服務獲取* - 指示聯邦政府的資金接受者「確保 LEP 人士員可以正常使用英語提供的計劃和活動，因此不會因歧視而受到歧視違反 1964 年《民權法》第六章的規定。」為了響應美國運輸部制定的後續法規，本語言援助計劃 (LAP) 描述了由波士頓大都會規劃組織 (MPO) 服務的 97 個城市中居民的語言需求以及口頭和書面語言 MPO 提供的滿足這些需求的幫助。由於 MPO 是聯邦運輸管理局和聯邦公路管理局的聯邦資助接受者，因此該 LAP 符合這些機構提出的有關在 MPO 的活動和計劃中提供語言援助的要求。

目錄	頁
執行摘要 7	
第 1 部分簡介.....	7
第 2 部分決定語言需求.....	7
第 2.1 節波士頓地區 LEP 的人數和比例	7
第 2.2 節接觸頻率.....	8
第 2.3 節 MPO 的計劃、服務和活動的性質和重要性	8
第 2.4 節 MPO 可用的資源	8
第 3 部分提供語言協助.....	8
第 3.1 節口語協助.....	8
第 3.2 節書面語言協助	9
第 4 部分監控和更新計劃	9
第 1 章介紹 10	
第 1.1 節目的	10
第 1.2 節聯邦監管背景	10
第 2 章確定語言需求.....	11
第 2.1 節因素 1：波士頓地區 LEP 人士的數量和比例	11
第 2.1.1 節公用微數據樣本（PUMS）	11
2015—19 PUMS 數據	11
第 2.1.2 節馬薩諸塞州教育部數據	15
第 2.2 節 因素 2：聯繫頻率.....	21
第 2.3 節 因素 3：MPO 的計劃、服務和活動的性質和重要性	21
第 2.4 節因素 4：MPO 可用的資源.....	22
第 3 章提供語言協助.....	23
第 3.1 節口語協助.....	23
第 3.1.1 節面對面的公眾諮詢	23
第 3.1.2 節 虛擬公眾諮詢	23
第 3.2 節書面語言協助	23
第 3.2.1 節重要文件	23
第 3.2.2 節 MPO 網站.....	24
第 3.2.3 節 電子郵件、調查和社交媒體.....	24

第 4 章監督和更新計劃..... 25

表

表 1 波士頓地區使用的「安全港」語言

表 2 英語學習者使用的十大非英語語言

圖

圖 1a 區域市政學區的英語語言學習者人數

圖 1b 波士頓地區 MPO 區域學區的英語學習人數

圖 2a 公立學區使用的主要語言：西班牙語、葡萄牙語、中文、海地克里奧爾語和阿拉伯語

圖 2b 公立學區使用的語言：越南語、俄語、日語、法語和索馬里語

執行摘要

第 1 部分簡介

作為來自聯邦運輸管理局（FTA）和聯邦公路管理局（FHWA）的聯邦資金的接受者，波士頓地區大城市規劃組織（MPO）必須遵守聯邦民權法規和行政命令。這些法律包括 1964 年《民權法案》的第六章，法案禁止基於種族、膚色和國籍的歧視。第 13166 號行政命令-改善英語水平有限的人士（LEP）獲得服務的權利-闡明，原籍保護包括 LEP 人士。它指示聯邦資助的接受者為他們的服務提供有意義的語言查詢。根據美國運輸部（USDOT）法規的指示，此語言援助計劃（LAP）描述了居住在波士頓地區 97 個城市中的 LEP 人士口以及 MPO 提供有意義的語言援助的方法。

第 2 部分決定語言需求

LAP 的第 2 章介紹了 USDOT 接受聯邦資助的接受者所要求的「四因素」分析結果，並描述波士頓地區 LEP 人士、MPO 的計劃和服務，LEP 人士與 MPO 的計劃和服務聯繫的頻率以及 MPO 提供語言幫助的資源。

第 2.1 節波士頓地區 LEP 的人數和比例

過去，MPO 工作人員依賴於美國社區調查（ACS）匯總表，因提供了有關波士頓地區 LEP 人數及所使用語言的最詳細信息。自 MPO 的上一個 LAP 於 2017 年發布以來，ACS 更改了摘要表中語言的分類方式，並更新了數據上的控件以保護受訪者的隱私。ACS 摘要表不再提供足夠的語言細節來滿足聯邦對 LAP 的要求。

為了滿足這些要求，工作人員求助於美國人口普查局的公共使用微數據樣本（PUMS）數據。雖然 PUMS 數據使用的基本數據與 ACS 匯總表相同，但它包含個人或家庭記錄，允許用戶創建詳細的數據表，而這些數據表是無法使用預先列出的 ACS 匯總表創建的。但為了保護隱私，PUMS 數據會匯總到較大的地理區域，稱為「公共使用微樣本區域」（PUMA），該區域與波士頓地區的邊界並不完全一致。通過估算波士頓地區 PUMA 部分中的人員比例，工作人員能夠確定說非英語並且具有 LEP 的詳細程度以及 ACS 匯總表無法提供的 LEP 的人員比例。

MPO 工作人員收集了 2015 – 19 PUMS 數據，數據顯示波士頓地區 11.2% 的 LEP 人士。26 種語言達到了「「安全港」」標準，即至少有 1,000 名講者或占 LEP 總人數的 5%（以較少者為準）。西班牙文（36.5%）、中文（16.7%）、葡萄牙文（11.3%）、海地文（7.1%）和越南文（5.0%）仍是波士頓地區 LEP 人士使用最多的五種語言。¹

¹ 在 2016 年之前，基於法語的克里奧爾語在 ACS 中被編碼為法語克里奧爾語。由於大多數講者都講海地克里奧爾語，因此從 2016 年開始，海地克里奧爾語被重新編碼為海地語，其中包括

為了獲得在波士頓地區說這些語言的更多詳細信息，工作人員分析了公共市政及地區學區的語言數據。馬薩諸塞州教育部（MDOE）收集有關英語學習者（ELL）人數和他們說的語言的數據。西班牙語（52.6%）、葡萄牙語（18.3%）、中文（5.9%）、海地克里奧爾語（5.0%）和阿拉伯語（2.9%）是 ELL 口語最廣泛的五種語言。這些數據還讓 MPO 工作人員查看在哪個城市說每種語言，以有助於公共宣傳。

第 2.2 節 接觸頻率

MPO 很少與 LEP 人士接觸。聯繫通常是通過 MPO 的在線交流（例如網站、電子郵件和調查）進行的。MPO 工作人員還在 LEP 人士所在的社區以及與 LEP 人士有關的組織中開展宣傳活動。這些活動通常會支持 MPO 認證文件的開發-遠程運輸計劃（LRTP），運輸改進計劃（TIP）和統一計劃工作計劃（UPWP）。但是，在 MPO 的公眾諮詢活動的正常過程中也會發生其他事件。

第 2.3 節 MPO 的計劃、服務和活動的性質和重要性

MPO 進行交通運輸研究，選擇交通運輸項目進行資助，進行長期規劃並提供技術援助。儘管拒絕或延遲參加這些活動，不會對 LEP 人士群造成直接或危及生命的影響，但 MPO 的決定所帶來的交通改善對所有居民的出行和生活質量產生了影響。公眾諮詢對於 MPO 活動和計劃的成功至關重要。因此，MPO 工作人員將竭盡全力確保所有人，無論他們說什麼語言，都有機會就如何實施區域交通規劃提供意見。

第 2.4 節 MPO 可用的資源

根據必須翻譯書面材料的會議的次數和類型，MPO 預算了足夠的資金來將重要文件翻譯成該 LAP 確定的該地區 LEP 人士使用最廣泛的五種語言。預算還包括足夠的資金，可根據需要將文檔翻譯成其他語言，以進行公共宣傳或滿足要求。此外，MPO 擁有足夠的資源來根據 MPO 贊助的會議和外展活動提供要求或需要的口譯服務。

第 3 部分 提供語言協助

第 3.1 節 口語協助

MPO 在面對面的和在線的公眾諮詢活動中均提供語言幫助。在 MPO 董事會會議上，面對面會議和虛擬會議都可能需要至少提前 7 天請求口譯服務。工作人員還專門在 LEP 人士居住的社區以及與 LEP 人士有聯繫的組織中進行公共宣傳活動。為了確定語言援助的需求，工作人員依靠為此 LAP 收集的數據並與當地合作夥伴

海地克里奧爾語和所有其他可相互理解的基於法國的克里奧爾語。該 LAP 使用此新術語和定義，但在引用麻薩諸塞州教育部的數據時除外，該數據使用術語 Haitian Creole。

進行協調。由於 ACS 和 MDOE 數據並不總是足夠詳細，因此本地合作夥伴對於使 MPO 提供適合社區的適當口譯服務至關重要。

第 3.2 節書面語言協助

MPO 提供聯邦法規要求的「重要文件」的書面翻譯。重要文件是包含對獲取 MPO 服務至關重要的信息或法律要求的文件。以下文件和材料被認為是重要文件：

- 非歧視權和保護通知
- 投訴程序和表格
- 允許 LEP 人士參與 MPO 主要職責的文件和媒體，包括公共宣傳文件、調查和其他可提供意見的媒體
- 關於 LRTP、TIP、UPWP 和 Title VI 三年期報告的執行摘要
- LAP
- 會議通知

這些文檔至少被翻譯成該地區 LEP 人士使用最廣泛的五種語言：西班牙語、中文（簡體和繁體）、葡萄牙語、海地語和越南語。任何公眾都可以要求將任何 MPO 文檔翻譯成不定期提供的語言。

為了滿足網站翻譯的需求，MPO 網站託管 Google Translate，這是一種基於瀏覽器的工具，可將網站內容翻譯成一百多種語言，包括波士頓地區內的所有「安全港」語言。MPO 網站的所有內容均以 HTML 格式提供，因此 Google Translate 可提供翻譯。使用 Google Translate，來自 MPO 的所有電子郵件都可以翻譯成數十種語言。工作人員經常使用的調查主要在網上分發，這些調查被翻譯成西班牙語、中文（簡體和繁體）、葡萄牙語、海地語和越南語。

第 4 部分監控和更新計劃

MPO 工作人員繼續監視地區不斷變化的語言需求，並更新相應的語言幫助服務。工作人員不斷探索新的數據來源，以使人們對該地區居民的語言需求有更細緻的了解。MPO 工作人員將繼續努力提高其與 LEP 和為其服務的社區組織之間的互動。隨著新的語言數據變得可用以及幫助 LEP 人士的方法不斷發展，此 LAP 將得到修訂。

第 1 章介紹

第 1.1 節目的

波士頓地區大都會規劃組織（MPO）的政策是確保英語水平有限（LEP）人士不會受到歧視，也不會被拒絕有意義地訪問和參與 MPO 提供的計劃，活動和服務。本語言幫助計劃（LAP）描述 MPO 工作人員如何通過評估語言需求、實施使 MPO 的運輸計劃過程獲得有意義的語言服務以及發布有關這些服務的信息，而又不造成不必要負擔的方式，向 LEP 人士群提供適當的語言幫助及 MPO 的資源。

進行有意義的公眾諮詢是 MPO 的主要職責，對於確保以公平、透明的方式進行區域交通規劃至關重要。LAP 旨在滿足聯邦要求，同時也支持 MPO 工作人員制定和實施公眾諮詢和溝通工作。MPO 的公共宣傳計劃（POP）描述相關的詳細，對 LAP 的更新是與最新的 POP 協調開發。

第 1.2 節聯邦監管背景

1964 年《民權法》第六章禁止聯邦機構的歧視以及由 LEP 表示的基於國籍的經濟援助的接受者。此外，2000 年 8 月 11 日簽署了 13166 號行政命令，「改善英語水平有限的人獲得服務的機會」，指示聯邦機構和聯邦經濟援助的接受者（例如 MPO）為 LEP 人士提供有意義的語言服務。為了響應這些規定，美國運輸部（USDOT）於 2005 年發布了針對其經濟援助接受者的政策指南，描述了接受援助者為 LEP 人士群提供有意義的交通服務的責任，並確定了他們在這樣做時必須考慮的因素。

為了履行這些職責，波士頓地區 MPO 已根據美國運輸部（USDOT）和聯邦運輸管理局（FTA）的指導制定了一個 LAP。此 LAP 每三年更新一次。根據 FTA 通告 4702.1B 的規定，LAP 在確定 MPO 服務的 LEP 人士群的語言需求時會評估以下四個因素：

- 因素 1：有資格由接收者的計劃，活動或服務提供服務或可能遇到接收者的 LEP 的人數和比例
- 因素 2：LEP 人士接觸計劃，活動或服務的頻率
- 因素 3：收件人為人們的生活提供的計劃，活動或服務的性質和重要性
- 因素 4：收件人可用的資源及其成本

第 2 章介紹了此四因素分析的結果。

第 2 章確定語言需求

以下各節討論了上一章中列出的四個因素中的每個因素，並描述了針對每個因素完成的分析結果。

第 2.1 節因素 1：波士頓地區 LEP 人士的數量和比例

在以前的 LAP 中，MPO 工作人員使用美國社區調查（ACS）匯總表來識別居住在波士頓地區的 LEP 人士說的語言。但是，從 2016 年 ACS 開始，美國人口普查局更改了它在 ACS 摘要表中報告家庭使用的非英語語言的方式。更新了在家使用的語言的編碼，以反映說不同語言的人數的變化，從而增加了一些新的語言，並對其他一些語言進行了重組（例如，法語克里奧爾語成為海地人）。此外，為了保護說不太廣泛的語言的人的隱私，在較小的地區，這些語言已被合併起來，並與同一語言家族的其他語言（例如，其他印歐語種）一起匯總報告。²

過去，市政當局收集數據並將其匯總到 MPO 地區，以確定 LEP 的人數和百分比。但是，較小的城市不再報告許多語言。這意味著 MPO 工作人員無法使用 ACS 摘要表識別上一個（2017）LAP 中識別的許多單獨使用的語言。為了克服這些挑戰，工作人員從其他來源收集了語言數據，以更全面地了解波士頓地區的語言需求。

第 2.1.1 節公用微數據樣本（PUMS）

人口普查局的 PUMS 數據使用為 ACS 收集的原始數據，但以個人或房屋單位的未列表記錄的形式提供，允許用戶創建自定義表，而這些表在為標準 ACS 產品創建的摘要表中不可用。由於數據的分類性質，它們受到更嚴格的隱私控制。這些控件限制了可以識別其數據的地理區域的大小。提供 PUMS 數據的最小區域是「公共用途微數據區域（PUMA）」。

PUMA 是特定於 PUMS 的地區，人口為 100,000 到大約 200,000。它們基於一個州內區域或縣的持續聚集。波士頓地區的某些 PUMA 與 MPO 的界限保持一致，但有些則不然。但是，PUMS 數據確實提供了 FTA 法規要求的 LEP 人士在家中使用的語言的詳細程度；因此，PUMS 數據是 MPO 符合聯邦要求的最佳選擇。

2015–19 PUMS 數據

儘管可以使用標準的 ACS 匯總表來識別波士頓地區的 LEP 人士群，但是為了與識別非英語語言的方式保持一致，該 LAP 使用 ACS PUMS 數據來報告這兩種信息。根據 2015-19 年度 PUMS 的數據，該地區 5 歲以上的人口 3,114,612 中有 11.2%（349,345 人）LEP 人士。LEP 人士中講西班牙語的比例最高（36.5

² 查看: https://www.census.gov/content/dam/Census/programs-surveys/acs/tech-doc/user-notes/2016_Language_User_Note.pdf.

%)，其次是中文（普通話或廣東話）（16.7%），以及葡萄牙語或葡萄牙語克里奧爾語（11.3%）。這三種語言總共佔該地區 LEP 人士口的近三分之二（64.6%）。

USDOT 指南規定了表明接收方遵守其書面翻譯義務的有力證據的情況。如果收件人將重要文件的書面翻譯翻譯成符合一定閾值的語言（稱為「安全港」語言），則很可能會履行其義務。「安全港」語言是指由 LEP 人士（有資格接受服務或可能受到接收者影響或遇到的人士）說的非英語語言，至少佔總人口的 5% 或 1,000 個人，以較少的。在波士頓地區，「安全港」語言包括列表 1 中的語言。波士頓地區有 33 種「安全港」語言。³因為提供全部 33 種「安全港」語言的翻譯費用高得令人望而卻步，並且由於前五種語言佔該地區 LEP 人士說的所有語言的四分之三以上，因此 MPO 將其書面翻譯資源集中在這五種語言上：西班牙語，中文（繁體和簡體），葡萄牙語，海地語和越南語。⁴（有關詳細信息，請參見第 4 章。）

該 LAP 與 2017 年完成的 LAP 之間的比較並不完美。如上所述，由於 ACS 語言數據的分類方式和隱私控制發生了變化，因此無法對 MPO 的最後一個 LAP 中的數據進行完全比較。但是，可以比較某些單獨的語言。表 1 盡可能顯示自上一個 LAP 於 2017 年完成以來，每種語言的 LEP 人士數變化的百分比。對於該 LAP，使用了 2010-14 ACS 匯總表中的數據。由於本 LAP 和 2017 LAP 中使用的數據的年分不重疊，因此可以將它們與人口普查局建議的語言進行比較。但是，用於匯總數據的地理位置和某些語言的編碼也不同。因此，讀者應謹慎比較數據，並著眼於 LAP 之間百分比變化的方向性和幅度，而不是精確的數字。

表 1 波士頓地區使用的「安全港」語言

語言	人數 ¹	從 2017LAP 以來變更百分比	LEP 人士的百分比	波士頓地區人口百分比
西班牙語	126,018	19.6%	36.5%	4.0%
中文（包括普通話和廣東話）	57,687	15.6%	16.7%	1.9%
葡萄牙語和葡萄牙語克里奧爾語	39,144	12.5%	11.3%	1.3%
海天 2	24,623	14.2%	7.1%	0.8%

³ 該語言數量大大超過了 2017 LAP 中報告的 19 種安全港語言。如本文早先所述，這種差異可能部分是出於語言編碼方式的變化以及數據源（ACS 匯總表與 PUMS 數據）的差異所致。

⁴ 對於口語，中文包括普通話和廣東話。對於書面中文，MPO 會將文檔翻譯成繁體中文和簡體中文。在 2016 年之前，基於法語的克里奧爾語在 ACS 中被編碼為法語克里奧爾語。由於大多數講者都講海地克里奧爾語，因此從 2016 年開始，海地克里奧爾語被重新編碼為海地語，其中包括海地克里奧爾語和所有其他可相互理解的基於法國的克里奧爾語。該 LAP 使用此新術語和定義，但在引用麻薩諸塞州教育部的數據時除外，該數據使用術語 Haitian Creole。

語言	人數 ¹	從 2017LAP 以 來變更百分比	LEP 人士的百分 比	波士頓地區人 口百分比
越南文	17,361	15.1%	5.0%	0.6%
俄語	11,236	-4.5%	3.3%	0.4%
阿拉伯	7,124	-26.9%	2.1%	0.2%
義大利文	5,871	-24.7%	1.7%	0.2%
法語 (包括美國印 第安人) ³	5,574	3.8%	1.6%	0.2%
其他印歐語系	5,447	不適用	1.6%	0.2%
韓國人	4,474	16.1%	1.3%	0.1%
希臘語	3,909	5.6%	1.1%	0.1%
阿姆哈拉文，索馬 里文或其他亞非語 言	3,652	不適用	1.1%	0.1%
日本人	2,903	5.6%	0.8%	0.1%
尼泊爾語，馬拉地 語或其他印度語	2,810	不適用	0.8%	0.1%
高棉語	2,629	16.4%	0.8%	0.1%
印地語	2,500	21.2%	0.7%	0.1%
亞洲其他語言	2,323	不適用	0.7%	0.1%
約魯巴語，特維 語，伊博語或西非 其他語言	1,794	不適用	0.5%	0.1%
古吉拉特語	1,745	11.7%	0.5%	0.1%
斯瓦希里語或中 非，東部和南部非 洲的其他語言	1,658	不適用	0.5%	0.1%
拋光	1,639	-6.2%	0.5%	0.1%
他加祿語 (包括菲 律賓語)	1,319	-4.2%	0.4%	0.0%
克羅地亞語	1,308	不適用	0.4%	0.0%

語言	人數 ¹	從 2017LAP 以 來變更百分比	LEP 人士的百分 比	波士頓地區人 口百分比
波斯語 (包括波斯 語和達里語)	1,304	4.6%	0.4%	0.0%
烏克蘭語或其他斯 拉夫語言	1,261	不適用	0.4%	0.0%
泰語·老撾語或其 他泰語語言	1,228	不適用	0.4%	0.0%
其他和未指定的語 言	1,171	不適用	0.3%	0.0%
孟加拉	1,147	不適用	0.3%	0.0%
泰盧固語	1,134	不適用	0.3%	0.0%
亞美尼亞人	1,124	30.9%	0.3%	0.0%
旁遮普語	1,094	不適用	0.3%	0.0%
泰米爾語	1,007	不適用	0.3%	0.0%
LEP「安全港」語 言總計	345,218	20.5%	98.8%	11.2%
LEP 總人口	349,345	12.3%	100.0%	11.2%
總人口年齡 5 歲 或以上	3,114,612	4.3%	不適用	100.0%

¹ 在 5 歲或以上的人口中，LEP 人士包括那些自我識別為會說英語的人，他們說得很好，不太好或根本不會說英語。

² 在 2016 年之前，基於法語的克里奧爾語被編碼為法語克里奧爾語。由於大多數講者都講海地克里奧爾語，因此從 2016 年開始，海地克里奧爾語被重新編碼為海地語，其中包括海地克里奧爾語和所有其他可相互理解的基於法國的克里奧爾語。

³ 在 2016 年之前，Patois 與法國人分組。從 2016 年開始，除非有更合適的代碼，否則 Patois 通常被編碼為牙買加克里奧爾語英語。

LAP = 語言協助計劃。LEP = 英語水平有限。MPO = 都市規劃組織。N/A = 不可用。

資料來源：美國社區調查公共用途微數據樣本，2015-19；和 2010 - 14 美國社區調查摘要表。

數據顯示，整個地區的 LEP 人士數有所增加。這種增長主要集中在說某些語言的人群中。越來越多的 LEP 人士會使用 MPO 的「安全港」語言之一；現在有 33 種「安全港」語言，比 2017 年 LAP 中記錄的 19 種有所增加。另外，說「安全港」語言的 LEP 人士群的百分比有所增加。西班牙語是該地區使用最廣泛的非英

語語言，並且有了很大的增長。在所有語言中，亞美尼亞語的增長率最高。在亞洲，使用高棉語、韓語、中文、越南語、日語和波斯語的說話者的比例一直在增加。此外，「安全港」語言還新增了幾種語言，包括旁遮普語、泰米爾語和孟加拉語。但是，說五種語言的人數有所減少：阿拉伯語、意大利語、波蘭語、俄語和他加祿語。

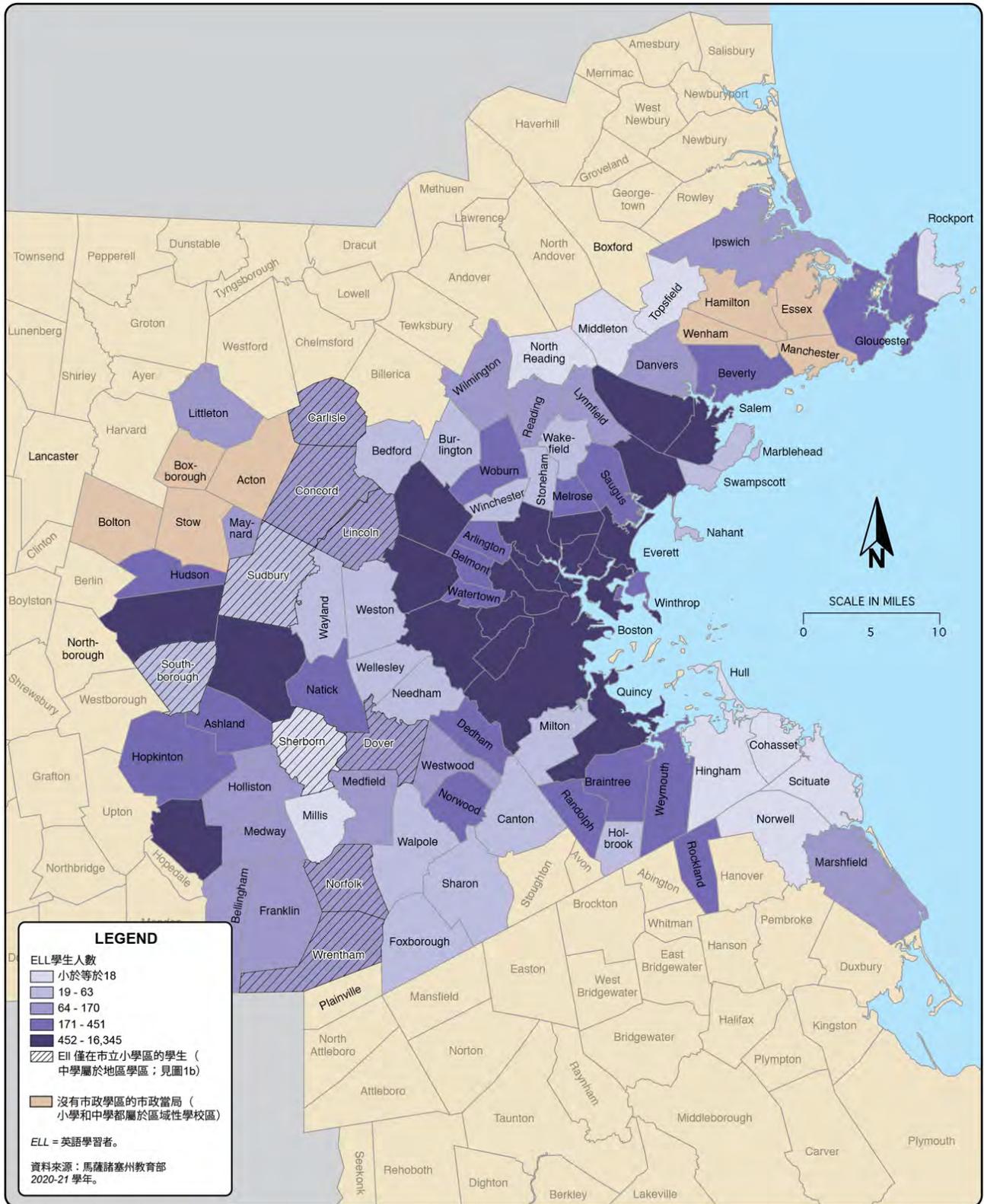
第 2.1.2 節馬薩諸塞州教育部數據

鑑於 ACS 匯總表語言數據的報告方式和 PUMS 數據所使用的課程地理位置的變化，MPO 工作人員尋求了其他數據源，這些數據源來自較小地理位置的 LEP 人士所說的語言。馬薩諸塞州的某機構（包括馬薩諸塞州教育部（MDOE））提供有關服務對象的語言數據。MPO 工作人員查看了波士頓地區的公立學區（市政和區域學區）。MDOE 收集有關每個學區中英語學習者（ELL）的學生人數以及他們說的語言的數據⁵。可以假設，如果學生是 ELL，他們的父母可能不會精通英語。儘管這些數據與 USDOT 的 LEP 定義並不完全相關，但它們使工作人員可以識別較小地區的語言需求，這在工作人員在波士頓地區的社區進行公眾宣傳時特別有用。根據 2020-21 學年的數據，在波士頓地區公共區域的中小學生中，有 413,881 名學生中有 11.8% 是 ELL。根據 PUMS 數據，該數字非常接近該地區 LEP 人士群的 11.1%。

圖 1a 顯示了市政公立學區的 ELL 學生人數，而圖 1b 顯示了波士頓地區⁶的公立學區的 ELL 學生人數。ELL 學生最多的學區是波士頓及其周圍地區以及弗雷明漢及其周圍地區。

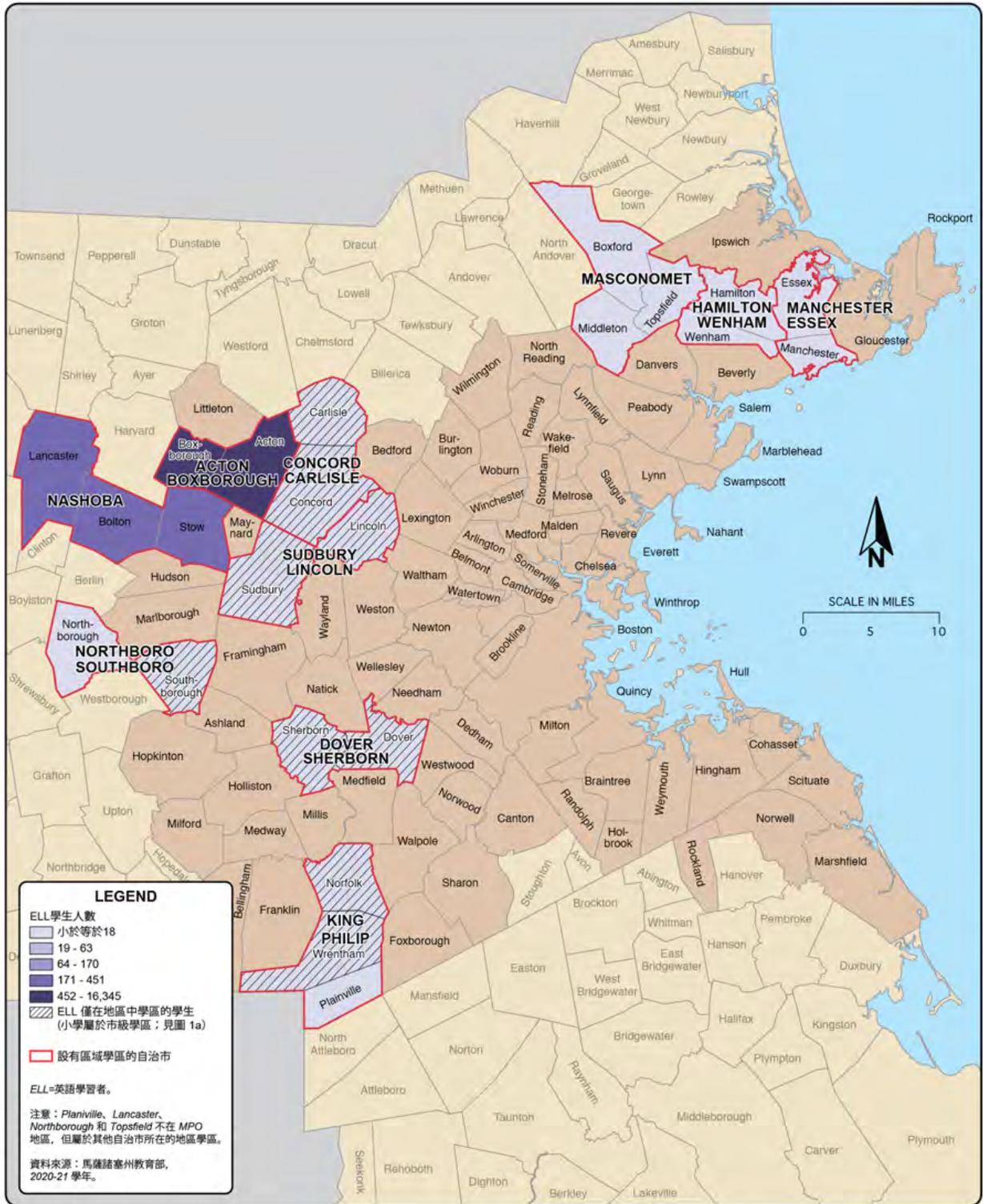
⁵ MDOE 將 ELL 學生定義為「其母語為英語以外的其他語言的學生，無法用英語進行普通的課堂教學。」<http://profiles.doe.mass.edu/help/data.aspx?section=students#selectedpop>.

⁶ 一些公共學區包括波士頓地區以外的城鎮：菲利普斯國王學區（包括 Plainville）；Northboro-Southboro 學區（包括 Northborough）；Masconomet 學區（包括 Boxborough）；納什巴學區（包括蘭開斯特和斯托）。



波士頓地區 MPO 圖 1a 市立學區英語學習者人數 語言援助計劃

圖 1A 區域市政學區的英語語言學習者人數



波士頓地區 MPO 地區學區的英語學習者人數 語言援助計劃

下表顯示了 ELL 最常使用的十種非英語語言。

圖 1b 波士頓地區 MPO 區域學區的英語學習人數

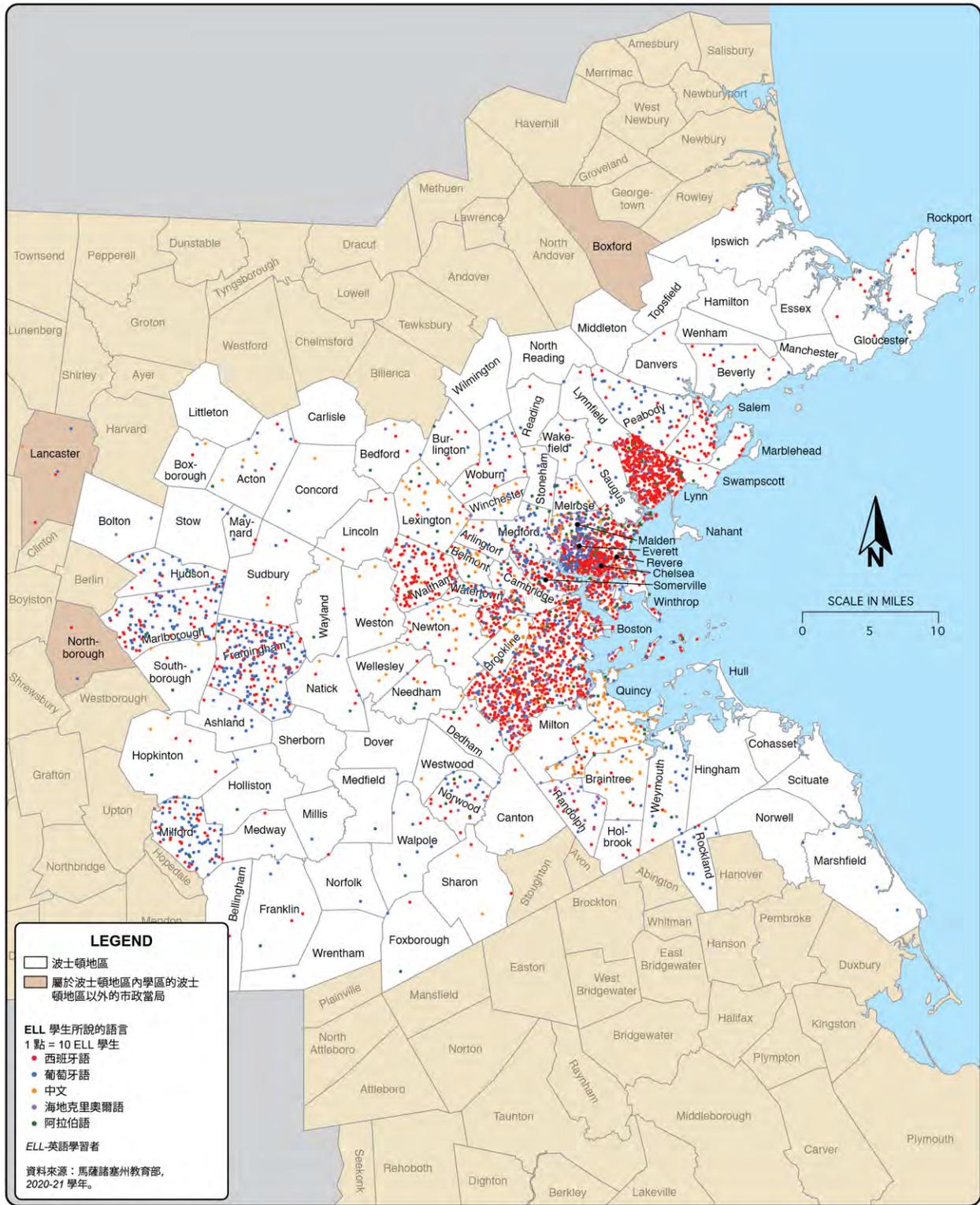
表 2 英語學習者使用的十大非英語語言

語言	ELL 學生數目	學生百分比
西班牙語	24,608	52.6%
葡萄牙語 (包括佛得角克里奧爾語)	8,579	18.3%
中國人	2,762	5.9%
海地克里奧爾語	2,350	5.0%
阿拉伯	1,372	2.9%
越南文	1,156	2.5%
俄語	662	1.4%
日本人	401	0.9%
法語	399	0.9%
索馬里	282	0.6%

ELL = 英語學習者。

資料來源：馬薩諸塞州教育部，2020-21 學年。

下面的圖 2a 和 2b 顯示了在市政和區域學區中這十大語言的分佈。請注意，這些點隨機分佈在每個學區中，並不代表 ELL 學生的實際位置。

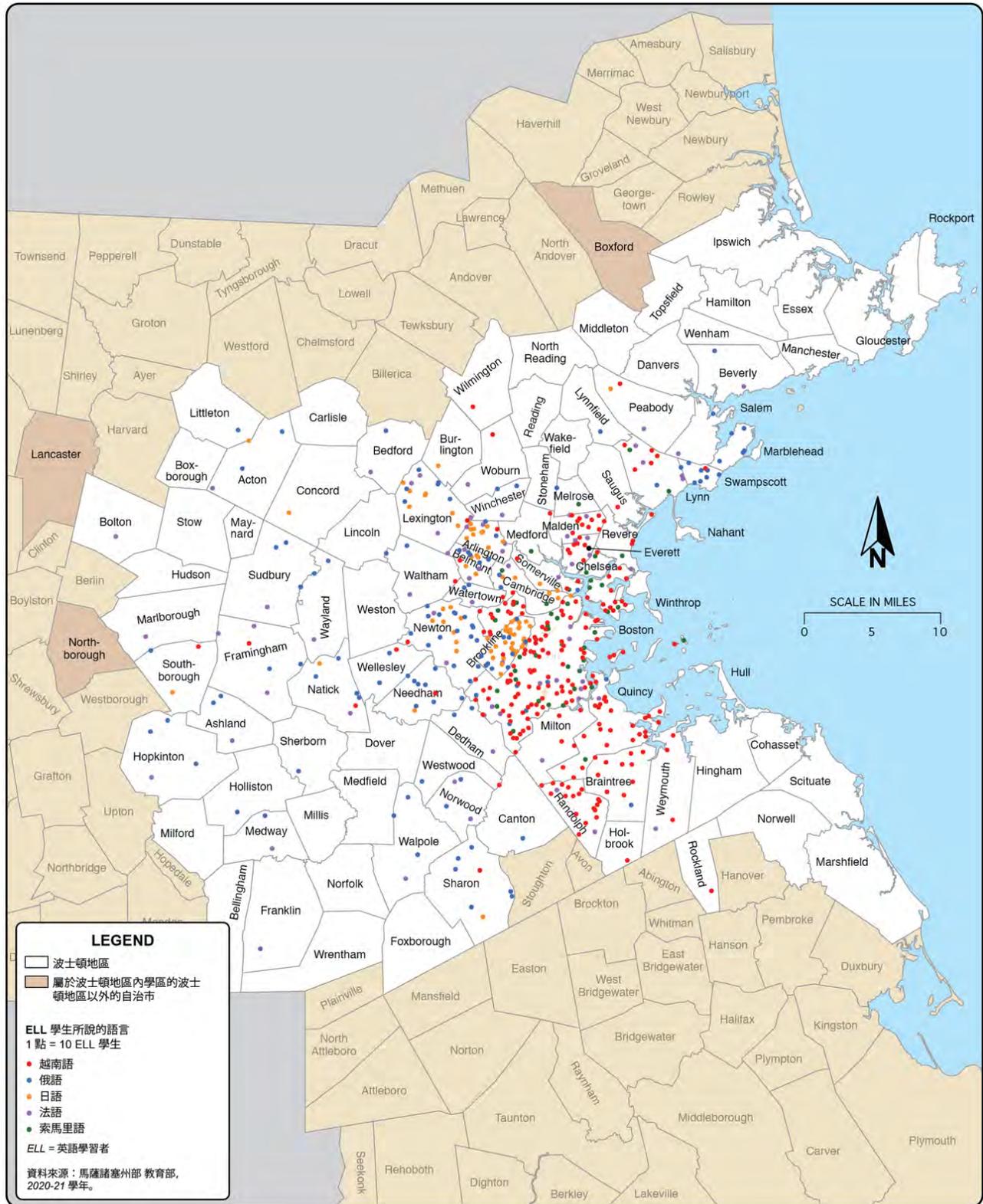


波士頓地區
MPO

圖 2a
公立學區最常用的語言：
西班牙語、葡萄牙語、中文、海地克里奧爾語和阿拉伯語

語言援助計劃

圖 2a 公立學區使用的主要語言：西班牙語、葡萄牙語、中文、海地克里奧爾語和阿拉伯語



波士頓地區 MPO

圖 2b 公立學區最常用的語言 越南語、俄語、日語、法語和索馬里語

語言援助計劃

圖 2b 公立學區使用的語言：越南語、俄語、日語、法語和索馬里語

就最常用的語言而言，MDOE 數據的大小與 PUMS 數據一致。西班牙語是 ELL 中使用最廣泛的語言，其次是葡萄牙語，中文和海地克里奧爾語。但是，ELL 的百分比並不總是與 ACS 數據匹配。對於三種語言，ELL 使用者的百分比要高於 LEP 人士。儘管有 36.5% 的 LEP 人士會講西班牙語，但所有 ELL 中有超過一半的人會說西班牙語。講葡萄牙語的人佔 LEP 人士的 11.3%，但佔 ELLs 的 18.3%。講阿拉伯語的人佔 LEP 人士的 2.1%，但佔 ELLs 的 2.9%。幾種語言的 ELL 比例低於 LEP 人士：中文（5.9%，相比 16.7%）、海地（5.0%，相比 7.1%）、越南語（2.5%，比 5.0%）、俄語（1.4%，比 3.3 百分比）、法語（0.9% 對比 3.8%）和索馬里（0.6% 對比 1.1%）。兩組之間的日語水平大致相同（分別為 0.8% 和 0.9%）。

這些數據表明，對於那些會說中文、海地語、法語、越南語和俄語的人來說，老年人或沒有孩子的成年人對語言服務的需求更多，而對於葡萄牙語和西班牙語，兒童更有可能他們的家人需要服務。這是重要的信息，可以幫助 MPO 根據所講的社區和語言更有效地調整宣傳範圍。

第 2.2 節 因素 2：聯繫頻率

MPO 與 LEP 人士之間的聯繫很少且無法預測，這主要是由於 MPO 計劃和活動的性質。在線聯繫渠道是 MPO 網站，TRANSREPORT 博客，MPO 電子郵件和在線調查。與 LEP 人士聯繫的其他場合包括工作人員參加由 LEP 人士和 MPO 支持的活動（如公共研討會和開放日）等組織的會議。一些會議是與 MPO 認證文件的制定相一致的，這些會議包括運輸改進計劃（TIP），遠程運輸計劃（LRTP）和統一計劃工作計劃（UPWP），而其他會議則在常規期間進行。全年開展公眾諮詢活動。

第 2.3 節 因素 3：MPO 的計劃、服務和活動的性質和重要性

MPO 計劃並資助運輸項目，並在波士頓地區進行研究。雖然 MPO 不提供運輸服務或不直接實施改善，儘管拒絕或延遲訪問 MPO 的計劃和活動不會對 LEP 人士群造成直接或危及生命的影響，但 MPO 的決定所帶來的運輸改善卻會產生影響。所有居民的流動性和生活質量。

由 MPO 選擇接受聯邦資助的項目在市政，州運輸機構和區域運輸當局的責任下，在規劃，設計和施工階段中進行。這些實施機構都有自己的政策，為 LEP 人士提供機會來決定項目的實施地點，方式和時間。MPO 工作人員將他們的語言幫助工作重點放在花費 MPO 美元的工作任務上。

來自所有利益相關者的意見對於運輸規劃過程至關重要，因此，MPO 投入大量精力進行包容性的公眾諮詢。工作人員可以幫助公眾了解交通規劃過程，並為公眾提供不斷發展的機會來塑造波士頓地區的交通。MPO 的 POP 中描述了工作人員進行的特定公眾諮詢活動。

工作人員進行公眾諮詢以支持執行 MPO 的主要職責。主要職責包括制定 MPO 的三分證明文件，MPO 資助的研究，項目以及與民權和環境正義相關的活動。這些功能為工作人員提供了結構化的機會，以確保 LEP 工作人員可以在開展這項工作時提供有意義的意見。至關重要的是，與代表他們的 LEP 社區和組織的關係正在建立，無論是否是為了特定的工作。這項工作使工作人員可以建立信任，了解需求和有效的溝通方法，提高透明度，擴大 MPO 的覆蓋範圍，並確保 LEP 工作人員有機會儘早並經常參與。

第 2.4 節因素 4：MPO 可用的資源

如上所述，根據必須翻譯書面材料的會議的次數和類型，MPO 預算了足夠的資金來將重要文件翻譯成 LEP 人士使用最廣泛的五種語言。預算還包括足夠的資金，可根據需要將文檔翻譯成其他語言，以進行公共宣傳或滿足要求。迄今為止，只有少數人提出了這樣的要求。

MPO 的政策是在 MPO 贊助的會議上要求時提供筆譯和口譯服務。儘管 MPO 宣傳了口譯員的可用性，但迄今為止，都沒有人要求口譯員。到目前為止，MPO 能夠利用現有資源提供語言翻譯服務，但該地區充滿活力，並繼續吸引著不同種族和文化的人群。因此，MPO 將繼續基於四因素分析中的因素一至三和收到的請求數量來監視對筆譯和口譯服務的需求。MPO 還將確定由於資源限制是否應調整當前策略。

第 3 章提供語言協助

第 3.1 節口語協助

第 3.1.1 節面對面的公眾諮詢

MPO 可應要求提供口譯服務，並提前兩週通知。所有會議的通知均聲明此信息以及如何請求口譯員。波士頓地區 LEP 人士數眾多，而且他們與 MPO 的互動很少，這意味著很少要求 MPO 提供口頭語言服務。但是，這並不一定意味著在該地區的人口中不需要翻譯，或者將來不會知道這種需要。

工作人員還會在預計有 LEP 人士參加的外展活動中提供口譯服務。工作人員會從 ACS 和學校學習語言數據，並與當地合作夥伴交談，以確定潛在的語言需求，因為 ACS 和學校數據可能沒有足夠的本地化，無法全面了解語言需求。與公眾互動時，工作人員特別尋求與成員擁有 LEP 的組織合作，並使用口譯員來確保他們可以提供意見。

第 3.1.2 節虛擬公眾諮詢

實際上在冠狀病毒疾病 (COVID-19) 大流行期間需要進行公眾諮詢，這導致工作人員擴大了與 MPO 在線互動的機會。所有 MPO 會議和 MPO 主持的活動都是通過 Zoom 在線會議平台舉行的。工作人員竭盡全力提供與面對面會議相同的服務。與會者可以至少提前兩週要求口譯員。

第 3.2 節書面語言協助

第 3.2.1 節重要文件

根據聯邦法規的要求，MPO 提供重要文件的書面翻譯。重要文件是包含對獲取 MPO 服務至關重要的信息或法律要求的文件。MPO 已確定，如果文件和材料能夠使公眾理解並參與區域交通規劃過程，則它們被認為是至關重要的。這些文件包括：

- 非歧視權和保護通知
- 投訴程序和表格
- 允許 LEP 人士參與 MPO 主要職責的文件和媒體，包括公共宣傳文件、調查和其他可提供意見的媒體
- 關於 LRTP，TIP，UPWP 和 Title VI 三年期報告的執行摘要
- LAP
- 為所有由 MPO 贊助的會議，研討會，論壇和其他公眾諮詢活動準備的會議通知，其中可能包括實物通知（傳單）和電子通知，例如 Twitter 和電子郵件以及網站橫幅

工作人員將重要文件至少翻譯成 **LEP** 人士使用最廣泛的五種語言：西班牙語、中文（簡體和繁體）、葡萄牙語、海地語和越南語。出於以下幾個原因，**MPO** 不會將重要文件翻譯成所有「安全港」語言：1) 工作人員沒有經常或定期與 **LEP** 人士接觸；2) 翻譯是一項資源密集型工作；3) 在 **MPO** 地區內，「安全港」中使用的前五種語言佔非英語口語的四分之三以上。此外，馬薩諸塞州運輸部

(**MassDOT**) 制定了《非歧視性權利和保護通知》，供所有馬薩諸塞州 **MPO** 使用。**MassDOT** 還以七種語言提供了該通知的翻譯：西班牙語、中文（繁體和簡體）、葡萄牙語、海地語、俄語和越南語。**MPO** 的投訴表和程序除英語外還翻譯成 11 種語言。

MPO 的方法可能無法滿足所有語言需求。根據對 **MDOE** 語言數據的分析，儘管使用最常見的五種「安全港」語言的許多 **LEP** 使用者都集中在城市地區，尤其是在波士頓和弗雷明漢及其周圍地區，但使用其他語言的使用者往往在地理位置上更加分散。考慮到這一點，**MPO** 的政策是確定其開展業務的領域的語言需求，例如 **LRTP**、**TIP** 或 **UPWP** 的公開會議，並根據需要提供其他語言的書面翻譯。為了幫助採用這種方法，工作人員通過與社區合作夥伴的協作來確定舉行公共活動場所所使用的語言。

第 3.2.2 節 **MPO** 網站

為了滿足網站翻譯的需求，**MPO** 網站託管了 **Google Translate**，這是一種基於瀏覽器的工具，可以將網站內容翻譯成一百多種語言，包括波士頓地區內的所有「安全港」語言。**MPO** 文檔以 **PDF** 文件和 **HTML** 格式發佈在網站上，從而使屏幕閱讀器可以大聲朗讀它們，並允許對網站上的所有文檔使用 **Google** 翻譯。此外，**LEP** 人士還可以將其互聯網瀏覽器語言設置為他們選擇的一種。

第 3.2.3 節 電子郵件、調查和社交媒體

電子郵件是 **MPO** 工作人員與公眾溝通的主要方法。任何公眾都可以註冊幾個 **MPO** 電子郵件列表中的任何一個。通過單擊電子郵件頂部的相應語言，可以翻譯所有這些電子郵件。翻譯由 **Google** 翻譯執行，並提供多種語言的版本，包括所有「安全港」語言。

由於工作人員進行調查的頻率，負擔能力和範圍廣泛，**MPO** 調查幾乎總是在線進行。調查還使工作人員能夠以合理的成本輕鬆地向 **MPO** 提供多筆翻譯。對於通過 **MPO** 電子郵件訪問調查的受訪者，工作人員會提供指向已翻譯調查的鏈接。調查被翻譯成西班牙語、中文（簡體和繁體）、葡萄牙語、海地語和越南語。

第 4 章監督和更新計劃

MPO 工作人員繼續監視該地區不斷變化的語言需求，並更新相應的語言幫助服務。工作人員不斷探索新的數據來源，以使人們對該地區居民的語言需求有更細微的了解，而新技術則將 MPO 活動的範圍擴大到更多人。雖然 MPO 在過去三年中未收到任何由 MPO 贊助的會議要求口頭語言協助的請求，但這並不意味著將來將不再需要。為了確保更多的 LEP 人士了解 MPO 及其提供的服務和計劃，工作人員將繼續提高其與該人群和為其服務的社區組織的參與度。隨著獲得新的語言數據以及幫助 LEP 人士的方法發生變化，該 LAP 將得到修訂。